Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za nimi, ze wszystkich plemion Izraela, przybywali do Jerozolimy także ci, którzy oddawali swoje serca szukaniu JAHWE, Boga Izraela, aby (tam) składać ofiary JAHWE, Bogu swoich ojców. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za nimi, ze wszystkich plemion Izraela, przybywali do Jerozolimy też ci, którzy całym sercem pragnęli żyć według woli JAHWE, Boga Izraela, i Jemu, JAHWE, Bogu swoich ojców, składać ofiary. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A za nimi przybywali do Jerozolimy ze wszystkich pokoleń Izraela ci, którzy zwrócili swoje serca ku szukaniu JAHWE, Boga Izraela, aby składać ofiary JAHWE, Bogu swoich ojców. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A za nimi ze wszystkich pokoleń Izraelskich, którzy obrócili serca swe ku szukaniu Pana, Boga Izraelskiego, przyszli do Jeruzalemu, aby ofiarowali Panu, Bogu ojców swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i ze wszytkich pokoleni Izraelskich, którzykolwiek dali byli serce swe, aby szukali JAHWE Boga Izraelowego, przyszli do Jeruzalem ofiarować ofiary swe przed JAHWE Bogiem ojców swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przybywali więc do Jerozolimy za lewitami ze wszystkich pokoleń izraelskich ci, którzy oddawali swe serce szukaniu Pana, Boga Izraela, aby składać ofiary Panu, Bogu swych ojców. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Za nimi zaś przybywali do Jeruzalemu ze wszystkich plemion izraelskich ci, którzy byli oddani całym sercem szukaniu Pana, Boga izraelskiego, aby składać ofiary Panu, Bogu swoich ojców. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także ci, którzy całym sercem oddani byli szukaniu JAHWE, Boga Izraela, przybyli za nimi do Jerozolimy ze wszystkich plemion Izraela, aby składać ofiary JAHWE, Bogu swoich ojców. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy ci, którzy całym sercem szukali JAHWE, Boga Izraela, śladem lewitów przybywali do Jerozolimy ze wszystkich plemion izraelskich, aby składać ofiary JAHWE, Bogu swych przodków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A za nimi przybywali do Jeruzalem ze wszystkich pokoleń Izraela wszyscy ci, którzy całym sercem szukali Jahwe, Boga Izraela, i chcieli złożyć ofiary dla Jahwe, Boga ojców swoich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і викинув з поміж племен Ізраїля їх, які віддали своє серце, щоб шукати Господа Бога Ізраїля, і вони прийшли до Єрусалиму, щоб приносити жертву Господеві Богові їхніх батьків |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A za Lewitami przyszli do Jeruszalaim ci, ze wszystkich pokoleń israelskich, którzy oddali swe serca na szukanie WIEKUISTEGO, Boga Israela, aby złożyć ofiary WIEKUISTEMU, Bogu swych przodków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ze wszystkich plemion Izraela ci, którzy przykładali swe serce do szukania JAHWE, Boga Izraela, przyszli za nimi do Jerozolimy, by składać ofiary JAHWE, Bogu swych praojców. |